

GRAMMATICA IN PRATICA #11

Tu non potevi mettere i piedi sul tavolo e
invece ti ho visto farlo!

O Imperfeito do indicativo.

Diferença entre Andare e Venire

Ambos os verbos, andare e venire, indicam movimento/deslocamento. **Andare**, em português, corresponde a *ir* e **venire** a *vir*. Aparentemente, assemelham-se muito aos nossos verbos, em português, correto?

Entretanto, esses dois verbos podem causar algumas confusões e apresentar algumas características particulares, no italiano.

Vamos esclarecer: **Andare** (*ir*) significa deslocamento até um lugar qualquer ou até qualquer pessoa. Se usa a preposição **Da** (*simples ou articulada*) para pessoas e **A** (*simples ou articulada*) para lugares.

Exemplos:

Vado dal dentista, ho un appuntamento alle sei di pomeriggio.

Vou ao dentista, tenho uma consulta às seis da tarde.

Io invece vado al cinema e poi da Marzia per l'aperitivo.

Eu, ao contrário, vou ao cinema e depois vou para a Marzia para o aperitivo.

Vado dal meccanico perché la macchina si è rotta.

Vou ao mecânico, porque o carro quebrou.

Venire (*vir*) significa deslocamento até o lugar específico onde se encontra a pessoa com quem se fala. Se usa a preposição **Da** (*simples ou articulada*) para pessoas e **A** (*simples ou articulada*) para lugares.

Exemplos:

Guardiamo un film stasera? Vengo da te.
Vamos assistir a um filme, hoje à noite? Vou à sua casa.

Vado a cena fuori oggi, vuoi venire con me?
Vou jantar fora hoje, quer vir comigo?

Vengo molto volentieri con te!
Vou contigo com muito prazer.

Atenção! Existem algumas exceções para lugares em que a preposição usada será **In** e não **A**.

Por exemplo:

Nomes próprios de Estados: *in Francia, in Italia...*

Nomes próprios de regiões: *in Sardegna, in Piemonte...*

Lugares genéricos como: *biblioteca, banca, montagna, campagna, città (centro/periferia), pasticceria e simili (macelleria, gelateria), piscina, garage, pizzeria, discoteca, librerie.*

Um último detalhe para prestar atenção:

Venire + a preposição **Da** também indica origem de um lugar.

Nesse caso, a preposição **Da** será sempre necessária.

Exemplos:

Da dove vieni?

De onde você vem?

Anch'io vengo dal Brasile!

Eu também sou do Brasil!

Da dove vengono i tuoi nonni?

De onde são os seus avós?

Conjunções: *ma*, *invece*, *però*

Em italiano, existem várias conjunções. Nesta aula, falaremos sobre três conjunções adversativas: *ma*, *invece* e *però*. Todas elas podem significar mas (e suas variações como porém, entretanto, todavia) em português. A ideia de contraste estará sempre presente.

MA

A conjunção **ma** se usa somente no início da segunda frase, ou seja, aquela que expressa a ideia de contraste.

Exemplos:

Leggevo molti libri, ma non mi piacevano le riviste.
Eu lia muitos livros, mas eu não gostava de revistas.

Non mi piacciono i frutti di mare, ma amo il sushi!
Não gosto de frutos do mar, mas amo sushi!

Sono stata in Italia nel duemiladiciannove, ma non ho visitato il Colosseo.
Estive na Itália em dois mil e dezenove, mas não visitei o Coliseu.

PERÒ

A conjunção **però** se usa como a conjunção **ma**, ou seja, pode aparecer no início da frase de contraste, porém também pode aparecer no final da frase que irá expressar a contradição.

Exemplos:

Leggevo molti libri, però non mi piacevano le riviste.

Eu lia muitos livros, mas eu não gostava de revistas.

Non mi piacciono i frutti di mare; amo il sushi, però!

Não gosto de frutos do mar; eu amo sushi, entretanto!

Di solito è molto brava, però oggi ha combinato un bel pasticcio.

Normalmente, é muito boa menina, mas hoje ela aprontou bonito.

INVECE

O correspondente mais próximo da conjunção **invece** em português é *por outro lado, ao contrário e ao invés de*. A preposição que mais combina com essa conjunção será a preposição **Di**.

Vejamos na prática:

Invece di studiare, guarda la TV tutto il giorno.
Ao invés de estudar, assiste à TV o dia todo.

Chiara mangia la pizza ogni giorno, io, invece, solo l'insalata.
Chiara come pizza todo dia, eu, ao contrário, só salada.

Valentina preferisce fare il check-in online, Raffaello invece è più tradizionale.

Valentina prefere fazer check-in on-line, Raffaello por outro lado é mais tradicional.

Che dite se andiamo a Roma, invece di andare a Venezia?
O que vocês acham de irmos pra Roma ao invés de ir pra Veneza?

Afirmativas

1. **Io dovevo telefonare all'albergo Torino Centro. Li dovevo avvisare del ritardo.**
Eu tinha que ligar para o hotel Torino Centro. Devia avisá-los do atraso.
2. **Tu non potevi mettere i piedi sul tavolo e invece ti ho visto farlo!**
Você não podia colocar os pés sobre a mesa, entretanto eu lhe vi fazer isso!
3. **Lui/lei/Lei aveva domande sugli orari di apertura della stazione.**
Ele/Ela/O senhor/A senhora tinha perguntas sobre os horários de abertura da estação.

4. **(Noi) Era da tanto che cercavamo informazioni sugli orari dei treni regionali, finalmente li abbiamo trovati su internet.**

Fazia tanto tempo que procurávamos informações sobre os horários dos trens regionais, finalmente os encontramos na internet.

5. **Voi potevate venire da me ogni domenica quando eravate bambini, ma non venivate quasi mai.**

Vocês podiam vir até mim todos os domingos, quando vocês eram crianças, mas vocês não vinham quase nunca.

6. **Loro non potevano andare da Marta perché erano bloccati sull'autobus.**

Eles/Elas não podiam ir até a Marta, porque estavam presos no ônibus.

Interrogativas

7. **Ma... ero ubriaco ieri sera o volevo veramente andare dalla mia ex?**

Mas... eu estava bêbado, ontem à noite, ou eu realmente queria ir ver a minha ex?

8. **Tu eri al bar mentre dovevi essere a casa? Ti ho visto al bar Piano35.**

Você estava no bar, enquanto devia/tinha que estar em casa?
Eu lhe vi no bar Piano35.

9. **(Lui/lei) Da dove venivano i suoi nonni? Dall'Italia? I miei invece venivano dalla Francia.**

(Ele/Ela) De onde vinham os avós dele/dela? Da Itália? Os meus, ao contrário, vinham da França.

10. (Noi) Dove volevamo andare? Ah sì, al centro storico invece di tornare all'albergo!

(Nós) Aonde queríamos ir mesmo? Ah é, ao centro histórico ao invés de voltar pro hotel!

11. (Voi) Dovevate venire da noi ieri sera, ma siete andati a cena fuori. Perché non ci avete avvisato?

Era pra vocês virem à nossa casa, ontem à noite, mas foram jantar fora. Por que não nos avisaram?

12. Ma...dormivano in camere separate invece di dormire insieme?

Mas... dormiam em quartos separados ao invés de dormirem juntos?



Não esqueça de fazer a prática no
MEMORIZATION
HACK